

**VÁROSFEJLESZTÉSI  
MEGÁLLAPODÁS**

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**

és

**Magnum Hungária Argon Építőipari és  
Szolgáltató Kft.**

között

**VÁROSFEJLESZTÉSI MEGÁLLAPODÁS**

Amely létrejött egyrészről a

**Magnum Hungária Argon Építőipari és  
Szolgáltató Kft.**

Székhely: 1138 Budapest, Népfürdő u 22. V. em.

Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-877261,

Adószáma: 13536857-2-41.,

Statisztikai számjele: 13536857-7012-113-01.,

Képviseli: Mag. Klaus Riederer ügyvezető  
meghatalmazása alapján Márton András  
a továbbiakban mint **Beruházó**,

másrészről

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**

Székhelye: 7100 Szekszárd, Béla király tér 8.

Adószáma: [■]

Statisztikai számjele: [■]

Képviseli: Horváth István polgármester

a továbbiakban mint **Önkormányzat**  
(Beruházó és Önkormányzat a továbbiakban **Fél**  
vagy **Felek**, ahogy a szövegösszefüggés kívánja)

**Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.**

Képviseli:

meghatalmazás alapján Márton András

**VEREINBARUNG zur  
STADTENTWICKLUNG**

zwischen der

**Selbstverwaltung der Stadt Szekszárd**

und

**Magnum Hungária Argon Építőipari és  
Szolgáltató Kft.**

**VEREINBARUNG ÜBER STADTENTWICKLUNG**

Die einerseits zwischen

**Magnum Hungária Argon Építőipari és  
Szolgáltató Kft.**

Sitz: 1138 Budapest, Népfürdő u 22. Stock V.

Firmenverzeichnis: Cg. 01-09-877261,

Steuernummer: 13536857-2-41.,

Statistische Kennnummer: 13536857-113-01.,

Vertreter: Márton András auf Grund der  
Bevollmächtigung des Geschäftsführers Mag.  
Klaus Riederer

des Weiteren als **Investor**,

andererseits

**der Selbstverwaltung der Stadt Szekszárd**

Sitz: 7100 Szekszárd, Béla király tér 8.

Steuernummer: [■]

Statistische Kennnummer: [■]

Vertreter: Horváth István Bürgermeister

des Weiteren als **Selbstverwaltung**

(Investor und Selbstverwaltung des Weiteren

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**

Képviseli Horváth István Polgármester

Ellenjegyzí

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

között az alulírt napon, az alábbi feltételekkel:

### 1. PREAMBULUM

1.1 Beruházó egy kereskedelmi áruházat is magában foglaló, családi üzletközpontot (kereskedelmi tevékenység folytatására alkalmas áruházcentrumot, egyéb kereskedelmi illetve kiszolgáló egységekből álló épületeket), Interspar élelmiszer áruházat, az ehhez kapcsolódó úthálózatot, illetve parkolót (a továbbiakban együttesen **Family Center vagy Beruházás**) kíván megvalósítani és üzemeltetni illetve bérbeadni Family Center néven a Szekszárd belterület 4000/11 hrsz. alatt felvett ingatlanon illetve a szomszédos, környező ingatlanokon (a továbbiakban együttesen: **Ingatlanok**).

1.2 A Family Center vázrajza jelen megállapodás 1. számú mellékletét képezi. A Beruházó Family Centerre vonatkozó építési engedélyét Szekszárd Megyei Jogú Város jegyzője VII.1665-26/2011. számon 2012.06.05-én jogerősen kiadta.

1.3 Az Önkormányzat támogatja a Beruházót a Beruházás kivitelezésében, a Family Center megvalósításában.

1.4 Felek az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. tv. 28. §-a, a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. tv. 31. §-a figyelembevételével a 2. pontban szabályozott célok elérése érdekében a jelen Városfejlesztési megállapodást (a továbbiakban: **Megállapodás**) kötik.

**der Partner, oder die Partner, wie das der Kontext verlangt)**

am unten genannten Tage zu den nachstehenden Bedingungen abgeschlossen wurde:

### 1. PRÄAMBEL

1.1 Der Investor beabsichtigt ein Handelswarenhaus ein Geschäftszentrum unter der Marke Family Center ( =ein zur Ausübung der Handelstätigkeit auch geeignetes Warenhauszentrum, Gebäude, das aus sonstigen Handels- und Bedienungseinheiten besteht ), und ein Interspar Lebensmittelwarenhaus, das aufzuschließende Straßennetz, mit Parkplatz (des Weiteren gemeinsam **Family Center oder Investition**) auf dem unter Pz. Szekszárd Innengebiet 4000/11 aufgenommenen Immobilien beziehungsweise den benachbarten umliegenden Immobilien (des Weiteren gemeinsam: **Immobilien**) zu errichten und zu betreiben bzw. zu vermieten.

1.2 Der Lageplan des Family Centers bildet die Anlage Nr. 1. der vorliegenden Vereinbarung. Der Notar der Stadt Szekszárd mit Komitatsrecht hat die Baugenehmigung des Investors bezüglich des Family Centers am 05.06.2012 unter Nr. VII.1665-26/2011. rechtskräftig erteilt.

1.3 Die Selbstverwaltung unterstützt den Investor bei der Ausführung der Investition, bei der Verwirklichung des Family Centers.

1.4 Die Partner schließen mit Rücksicht auf das Gesetz LXXVIII. vom Jahre 1997 über die Gestaltung und den Schutz der gebauten Umgebung § 28., auf das Gesetz I. vom Jahre 1988 über den Straßenverkehr § 31. im Interesse der Erreichung der unter Punkt 2. geregelten Ziele die vorliegende Vereinbarung zur Stadtentwicklung (des Weiteren: **Vereinbarung**) ab.

Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

## **2. JELEN MEGÁLLAPODÁS CÉLJA**

2.1 Jelen megállapodás elsődleges célja azon együttműködés szabályozása, melynek eredményeképpen

- a Beruházó a városrész gazdasági fellendülés és a lakossági igények kielégítése céljából meg tudja építeni és üzemeltetni illetve béreadni a Family Centert az Ingatlanon,
- továbbfejlődik a város közlekedési-infrastrukturális kiépítése,
- az Önkormányzat biztosítja illetve segíti a Beruházónak a Beruházás zavartalan és gördülékeny, határidőre történő megvalósítását.

## **3. ÁLTALÁNOS EGYÜTTMŰKÖDÉS**

3.1 A Preambulumban rögzítettek tekintetével Felek kijelentik, hogy egymással együtt kívánnak működni annak érdekében, hogy a Beruházás megvalósuljon, és a jelen Megállapodásban rögzített célokat a Felek elérjék.

3.2 Felek kifejezetten rögzítik, hogy a jelen Megállapodásban rögzített együttműködés végrehajtása minden esetben csak a jogszabályoknak megfelelően történhet, az együttműködés során tett intézkedések nem sérthetik a vonatkozó törvényi előírásokat, és nem irányulhatnak azok megkerülésére.

3.3 Felek vállalják, hogy jogaiknak gyakorlása, kötelezettségeik teljesítése, a rögzített ügyletek lebonyolítása és végrehajtása során, illetve a jelen Megállapodásban rögzített céljaik elérése érdekében egymással fokozottan együttműködnek.

3.4 Felek vállalják, hogy a jóhiszeműség követelményeinek maximálisan eleget tesznek

## **2. ZIEL DER VORLIEGENDEN VEREINBARUNG**

2.1 Das erstrangige Ziel der vorliegenden Vereinbarung besteht in der Regelung der Zusammenarbeit, in deren Ergebnis

- wonach der Investor zwecks wirtschaftlichen Aufschwungs des Stadtteils und Befriedigung der Bedürfnisse der Einwohner das Family Center auf dem Grundstück bauen, betreiben bzw. vermieten kann,
- sich der Ausbau der verkehrstechnischen Infrastruktur der Stadt weiterentwickelt,
- sowie die Selbstverwaltung die ungestörte und zügige, sowie termingerechte Verwirklichung der Investition zusichert, beziehungsweise den Investor diesbezüglich fördert und unterstützt.

## **3. ALLGEMEINE ZUSAMMENARBEIT**

3.1 Mit Rücksicht auf das Gefasste in der Präambel erklären die Partner, dass sie miteinander zusammenarbeiten wollen, damit die Investition verwirklicht wird, und die Partner die in der vorliegenden Vereinbarung festgesetzten Ziele erreichen.

3.2 Die Partner setzen ausdrücklich fest, dass die Durchführung der in der vorliegenden Vereinbarung festgesetzten Zusammenarbeit in jedem Falle nur den Rechtsvorschriften entsprechend erfolgen darf und sich die im Laufe der Zusammenarbeit getroffenen Maßnahmen im gesetzlichen Rahmen bewegen.

3.3 Die Partner halten fest, dass sie im Laufe der Ausübung ihrer Rechte, der Erfüllung ihrer Verbindlichkeiten, der Abwicklung und Durchführung der festgesetzten Geschäfte, beziehungsweise im Interesse der Erreichung der in der vorliegenden Vereinbarung festgesetzten Ziele miteinander verstärkt zusammen arbeiten.

3.4 Die Partner übernehmen, dass sie den Forderungen der Gutgläubigkeit maximal

---

**Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.**

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

---

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**

Képviselet Horváth István Polgármester

---

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

és kifejezetten tartózkodnak a jelen Megállapodásban illetve jogszabály által meghatározott jogokkal való visszaéléstől.

3.5 Felek vállalják, hogy egymást a jelen Megállapodásban rögzített célok elérése vonatkozó illetve a Beruházás, a Family Center létrejöttét érintő minden lényeges körülményről, illetve azok megváltozásáról haladéktalanul, kiemelt jelleggel értesítik. Ide tartozik különösen, de nem kizárólagos jelleggel:

- a településrendezési szabályzatok (helyi építési szabályzat, vonatkozó szabályozási tervek) jelen Megállapodási céloktól eltérő lehetséges változása.

3.6 Felek kifejezetten vállalják, hogy jelen megállapodás rendelkezéseinek teljesítéséhez szükséges valamennyi dokumentumot (így például közútkezelői hozzájárulás) aláírják, és valamennyi szükséges jogcselekményt illetve nyilatkozatot haladéktalanul megteszik, amennyiben az nem sértheti a vonatkozó jogszabályi előírásokat.

#### 4. AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS RÉSZLETEI

4.1 Beruházó a Beruházás megvalósítása esetén, a Beruházó általi kivitelezési munkákkal egyidejűleg az alábbi fejlesztéseket kívánja végrehajtani a 2. sz. mellékletben csatolt tervrajz (a továbbiakban: **Útbővítési Terv**) szerinti tartalommal (a továbbiakban együttesen: **Útépitések**), feltéve, hogy ezen időpontig a Útépitéseket lehetővé tévő jogi engedélyek rendelkezésre állnak, és az Önkormányzat eleget tett a Útépitések elvégzéséhez szükséges előfeltételek megteremtésére vonatkozó vállalásainak (~Útépitések Önkormányzati Előfeltételei; 4.2 pont):

nachkommen und ausdrücklich vermeiden, die in der vorliegenden Vereinbarung beziehungsweise in den Rechtsvorschriften bestimmten Rechte zu missbrauchen.

3.5 Die Partner übernehmen, dass sie einander über jeden wesentlichen Umstand bezüglich der Erreichung der in der vorliegenden Vereinbarung festgesetzten Ziele, beziehungsweise der Realisierung des Family Centers, beziehungsweise über deren Veränderung unverzüglich verständigen. Hierhin gehören besonders, aber nicht ausschließlich:

- eine mögliche Abweichung der Flächenwidmungsvorschriften (die lokale Bauregelung, die bezüglichen Regelungspläne) von den Zielen der vorliegenden Vereinbarung.

3.6 Die Partner übernehmen ausdrücklich, dass sie alle zur Erfüllung der Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung erforderlichen Dokumente (zum Beispiel Zustimmungserklärung der Straßenverwalters) unterzeichnen, und alle nötigen Rechtshandlungen, beziehungsweise Erklärungen unverzüglich leisten, falls diese die entsprechenden Rechtsvorschriften nicht verletzen.

#### 4. DETAILS DER ZUSAMMENARBEIT

4.1. Im Falle der Verwirklichung der Investition möchte der Investor folgende Entwicklungen gleichzeitig mit der Durchführung des Baus des Investors mit dem Inhalt gemäß dem Planblatt Nr. 2. (im Weiteren Straßenerweiterungsplan) durchführen (im Weiteren Straßenbaus) vorausgesetzt, dass die rechtskräftigen und durchführbaren rechtlichen Genehmigungen zur Verfügung stehen, und die Selbstverwaltung ihren Verpflichtungen bezüglich der Vorbedingungen nachgekommen ist (Selbstverwalterische Vorbedingungen, Pt. 4.2).

Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

4.1.1 Beruházó vállalja, hogy a Szekszárd belterület 4000/11 helyrajzi számú ingatlanon egy feltáró utat és egy gyalogosjárdát alakít ki a saját költségén, létrehozva a feltáró út és a Tartsay Vilmos utca közötti közlekedési kapcsolatot (útcsatlakozást illetve csomópontot), a használatbavételkor ezen forgalmi fejlesztéseket a közforgalom számára megnyitja, majd üzemelteti (a továbbiakban együttesen: **Első Fejlesztés**). Ezen Első Fejlesztés az Útbővítési Terven citromsárga színnel, és 1. számmal került megjelölésre.

Beruházó fenntartja a jogot, hogy az Első Fejlesztést részben a Szekszárd belterület 4000/10 helyrajzi számú ingatlanon valósítsa meg, amennyiben az említett ingatlan tulajdonosával erről meg tud állapodni.

4.1.2 Beruházó kötelezettséget vállal arra, hogy a Tartsay Vilmos utca azon részét, amely Útbővítési Terven kék színnel, és 2. számmal került megjelölésre, a megjelölt módon saját költségén felbővíti (a továbbiakban: **Második Fejlesztés**).

4.1.3 A Beruházó vállalja, hogy az Első Fejlesztés részét képező feltáró út és a Holub József utca közötti közlekedési kapcsolatot (útcsatlakozást illetve csomópontot) az Önkormányzat tulajdonában álló Szekszárd belterület 3999/32 helyrajzi számú ingatlanán kialakítja (a továbbiakban együttesen: **Harmadik Fejlesztés**). Ezen Harmadik Fejlesztés az Útbővítési Terven narancssárga színnel, és 3. számmal került megjelölésre.

A Harmadik Fejlesztés részét képezi továbbá, hogy a Beruházó az Útbővítési Terven csillaggal jelölt részeken 6 darab közcélú, közterületi parkolóhelyet épít vissza, amelyeket az Önkormányzat fog üzemeltetni.

4.1.4 A Beruházó vállalja, hogy az Önkormányzat részére egyszeri, vissza nem térítendő

4.1.1. Der Investor übernimmt, dass auf der Liegenschaft in Szekszárd, unter Parz. Nr. 4000/11 eine Zufahrtstrasse und ein Fußweg auf eigene Kosten errichtet werden. Er errichtet die Verkehrsverbindung zwischen der Zufahrtstrasse und der Tartsay Vilmos Strasse (Straßenanschluß, bzw. Knoten), gleichzeitig mit der Nutzungsgenehmigung öffnet er diese für den öffentlichen Verkehr, und nachher betreibt diese (im Weiteren **Erste Entwicklung**). Die Erste Entwicklung ist auf dem Straßenerweiterungsplan zitronengelb und mit Nr. 1. markiert. Der Investor behält sich das Recht vor, dass er die Erste Entwicklung teilweise auf der Liegenschaft in Szekszárd, unter Parz. Nr. 4000/10 verwirklicht, falls er mit dem Eigentümer der erwähnten Liegenschaft darüber vereinbaren kann

4.1.2. Der Investor verpflichtet sich, dass er die betroffene Strecke der Tartsay Vilmos Strasse, die auf dem Straßenerweiterungsplan mit blau und mit Nr. 2. markiert ist, auf der markierten Art auf eigene Kosten erweitert (im Weiteren **Zweite Entwicklung**).

4.1.3 Der Investor übernimmt, dass er die Verkehrsverbindung (Straßenanschluss, bzw. Knoten) zwischen Zufahrtstraße (die einen Teil der Ersten Entwicklung bildet) und Holub József Strasse auf der Liegenschaft in Szekszárd Nr. 3999/32 die sich im Eigentum der Selbstverwaltung befindet, errichtet (im Weiteren gemeinsam: **Dritte Entwicklung**). Diese Dritte Entwicklung ist auf dem Strassenerweiterungsplan mit orange und mit Nr. 3 markiert.

Des Weiteren beinhaltet die Dritte Entwicklung, dass der Investor (auf dem Straßenerweiterungsplan mit Stern markiert) – 6 Stück öffentliche Parkplätze wieder herstellt, die von der Selbstverwaltung betrieben werden.

4.1.4 Der Investor übernimmt, dass er zu Gunsten der Selbstverwaltung eine einmalige,

Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

támogatásként bruttó 20.000.000,- Ft, azaz Húszmillió forint hozzájárulást (a továbbiakban: **Hozzájárulás**) nyújt az alábbi feltételek együttes teljesülését követő 30 (harminc) banki napon belül:(1) az Önkormányzat a Hunyadi utcáról a Tartsay Vilmos utca felé egy önálló, jobbra kanyarodó forgalmi sávot alakított ki (épített meg) és azt forgalomba helyeztette (a továbbiakban együttesen: **Negyedik Fejlesztés**), (2) erről a Beruházót hitelt érdemlően írásban értesítette. Ezen Negyedik Fejlesztés az Útbővítési Terven piros színnel, és 4. számmal került megjelölésre.

Rögzítésre kerül, hogy a Negyedik Fejlesztés jogerős építési engedélyét az Önkormányzat megszerezte. Az Önkormányzat a Negyedik Fejlesztést legkésőbb **2014. április 15-éig** köteles megvalósítani (kialakítani és forgalomba helyezni). Amennyiben az Önkormányzat késedelembe esik, úgy a Hozzájárulás mértéke havonta 2.000.000,- Ft-tal, azaz Kettőmillió forinttal csökken (időarányosan leosztva a késedelmes napokra).

4.2 Az Önkormányzat a rögzített közlekedéstechnikai intézkedések, így az Útépítések megvalósításához kifejezetten hozzájárul. Emellett kötelezi magát az Önkormányzat, hogy az Útépítések kiépítésével kapcsolatban az alábbi határidők betartása mellett, a következő tevékenységeket elvégzi (a továbbiakban együttesen: **az Útépítések Önkormányzati Előfeltételei**):

4.2.1 Az Önkormányzat támogatja a Beruházót azon engedélyek megszerzésével kapcsolatban, amelyek az Útépítések megvalósításához szükségesek. Így különösen az Önkormányzat a Beruházó kérésére haladéktalanul kiadja az általa kiadandó, az Útépítés megvalósításához

nicht rückzahlende Unterstützungssumme von brutto HUF 20.000.000,-, d.h. Zwanzigmillionen Forint (im Weiteren: **Beitrag**) innerhalb von 30 (Dreißig) Banktagen nach dem gemeinsamen Erfüllen der folgenden Bedingungen gewährt: falls (1) die Selbstverwaltung eine selbständige Kurve nach rechts (=selbstständige Rechtsabbiegespur) von Hunyadi Strasse in Richtung Tartsay Vilmos Strasse ausgestaltet (ausgebaut) hat und diese der Öffentlichkeit zur Nutzung sowie zum Betrieb freigegeben hat; weiters (2) die Selbstverwaltung dem Investor darüber in ordnungsgemäßer Form unterzeichneten Schriftform () glaubwürdig benachrichtigt hat. (im Weiteren gesamt: **Vierte Entwicklung**). Diese Vierte Entwicklung wird auf dem Straßenerweiterungsplan mit roter Farbe und mit Nr. 4 markiert.

Es wird festgehalten, dass die Selbstverwaltung die rechtskräftige Baugenehmigung der Vierten Entwicklung erhalten hat. Die Selbstverwaltung ist verpflichtet, die Vierte Entwicklung spätestens bis 15. April 2014. zu verwirklichen (ausbauen und in Betrieb nehmen zu lassen). Sollte die Selbstverwaltung in Verzug geraten, reduziert sich die Höhe des Beitrages monatlich um HUF 2.000.000,-, d. h. um Zweimillionen Forint (zeitmäßig aufgeteilt für die verspäteten Tage).

4.2. Die Selbstverwaltung stimmt der Realisierung der gesamten hierin beschriebenen verkehrstechnischen Maßnahmen, somit gesamten Straßenbaus ausdrücklich zu. Des Weiteren verpflichtet sich die Selbstverwaltung, dass sie im Zusammenhang mit dem Ausbau der Straßen lt. Anhang, folgende Termine einhalten und nachstehende Leistungen ausführen wird (im Weiteren selbstverwalterische Vorbedingungen des Straßenbaus)

4.2.1 Die Selbstverwaltung unterstützt den Investor bei der Erwirkung aller erforderlichen Genehmigungen, die für die Errichtung des Straßenbaus notwendig sind. Insbesondere wird die Selbstverwaltung alle notwendigen zivilrechtlichen und straßenverwalterischen

Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

Székely Megyei Jogú Város Önkormányzata

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

szükséges polgári jogi illetve közútkezelői hozzájárulásokat, amennyiben azok tartalmaz jogszabályba nem ütközik.

4.2.2 Az Önkormányzat az Útépítések megvalósításához szükséges, saját tulajdonában lévő területeket legkésőbb a Beruházó által 30 nappal előzetesen jelzett munkakezdés időpontjáig a Beruházó rendelkezésére bocsátja térítésmentesen az építés lefolytatása céljából a szükséges időtartamra (amely rendelkezésre bocsátás azonban nem jelent tulajdonátruházást, csak a munkaterület biztosítását, valamint az útépítés és később az út közforgalom számára megnyitott útként való megnyitása és üzemelése jogi előfeltételeinek megteremtését).

4.2.3 A Harmadik Fejlesztéshez kapcsolódóan az Önkormányzat a jelen Megállapodás aláírását követően haladéktalanul megkezdje az érintett területen jelenleg található, az Útbővítési Terven zöld színnel jelölt 7 (hét) darab magántulajdonú garázs (Szekszárd belterület 3999/29 helyrajzi szám) vonatkozásában annak tulajdonosaival - a Beruházóval egyeztetett módon - adásvételi szerződések (a továbbiakban: Adásvételi Szerződések) megkötését, amelyek értelmében az Önkormányzat megvásárolja az említett garázsok (ingatlanok) tulajdonjogát (illetve amennyiben használati megállapodás vagy alapító okirat rendelkezik a garázsok használati jogáról, úgy a kizárólagos használati jogát is oly módon, hogy a jelen Megállapodásban rögzített fejlesztésekre sor kerülhessen; a továbbiakban együttesen: tulajdonjog megszerzése). A vételt követően az Önkormányzat az ingatlanokat a Beruházó rendelkezésre bocsátja a már rögzített célokra. Az Önkormányzat vállalja, hogy az említett ingatlanok tehermentes tulajdonjogát legkésőbb a jelen Megállapodás aláírását követő 90 (kilencven) napon belül megszerzi (földhivatali bejegyzéssel). A Beruházó jogosult arra, hogy a rendelkezésére bocsátott területek vonatkozásában a garázsok bontásához az

Zustimmungen und Erklärungen auf Ersuchen des Investors unverzüglich ausstellen, falls der Inhalt dieser gegen die Rechtsregeln nicht verstößt.

4.2.2 Die Selbstverwaltung stellt die in ihrem Eigentum befindlichen und zur Ausführung der Straßenbaus nötigen Grundstücke dem Investor spätestens bis zum Termin des vom Investor 30 Tagen vorher angemeldeten Baubeginnes kostenfrei zur Verfügung. Die Übergabe bedeutet aber keine Eigentumsrechtübertragung, nur Sicherstellung der Baustelle, sowie die Erfüllung der rechtlichen Vorbedingungen für den Straßenbau und später für die Eröffnung und Betreuung der Straße für den öffentlichen Verkehr.

4.2.3 Die Selbstverwaltung hat vor der Unterfertigung vorliegender Vereinbarung bezüglich der Dritten Entwicklung hinsichtlich der Privatgaragen, die in dem betroffenen Gebiet befindlich sind und auf dem Straßenerweiterungsplan mit grün markiert sind, auf eine mit dem Investor abgestimmte Weise, auf Kosten des Investors Kaufrechtsverträge (im Weiteren: Optionsverträge) mit den Eigentümer der Garagen abgeschlossen, laut welchen Verträge die Selbstverwaltung berechtigt ist, innerhalb von 5 Jahren die erwähnten Garagen (Liegenschaften) mit einer einseitigen Erklärung für den festgestellten Preis zu kaufen. Falls der Investor die Selbstverwaltung innerhalb dieser 5 Jahren die Notwendigkeit des Erwerbs der Garage schriftlich mitteilt dh. die Stadtverwaltung zum Ankauf auffordert, so ist die Selbstverwaltung verpflichtet, auf Aufforderung durch den Investor, ihr in den Optionsverträge festgelegtes Kaufrecht bezüglich der vom Investor angegebenen Liegenschaften unverzüglich auszuüben, die Liegenschaften zu erwerben und diese dem Investor zur Verfügung zu stellen. (Falls für die Verwirklichung der Investition der Erwerb einer Liegenschaft erforderlich wird, bezüglich welcher

**Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.**

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

engedélyeket beszerezze, a garázsokat lebontsa, valamint a Harmadik Fejlesztést megvalósítsa. A Beruházó köteles összesen bruttó 15.000.000,- forintot (azaz bruttó Tizenötmillió forintot) (a továbbiakban Letéti Összeg) a Sebők László Ügyvédi Irodánál (1138 Budapest Népfürdő utca 22. A/5.; a továbbiakban Letétkezelő) letétbe helyezni a jelen Megállapodás aláírását követő 15 (tizenöt) napon belül. A Letétkezelő a Letéti Összegeből, maximum annak erejéig a megkötött Adásvételi Szerződések alapján teljesít kifizetést az Önkormányzat részére. A kifizetés összege megegyezik a tulajdonjog megszerzésének Adásvételi Szerződésben megjelölt ellenértékével valamint az Önkormányzat tulajdonjog bejegyzéséhez köthető közvetlen és igazolt költségeinek (azaz földhivatali díjak, ügyvédi költség, vagyonszerzési illeték) mértékével, maximum azonban a Letéti Összeg erejéig. A kifizetés előfeltétele, hogy az Önkormányzat hitelt érdemlően igazolja a Letétkezelő felé (1) minden érintett ingatlan tekintetében az Adásvételi Szerződés létrejöttét, továbbá, (2) hogy az Adásvételi Szerződések alapján az Önkormányzat az ingatlanok tehermentes tulajdonjogát megszerezte és (3) az Önkormányzat tulajdonjoga az ingatlanok tekintetében a földhivatali nyilvántartásban bejegyzésre került (illetve a kizárólagos használat biztosított). Amennyiben az Önkormányzat a kifizetés feltételeinek teljesülését a fent megjelölt 90 napos határidőn belül nem igazolja a Letétkezelő felé, úgy köteles a késedelem után havi 1.000.000,- Ft, azaz Egymillió Forint kötbért fizetni (időarányosan leosztva a késedelmes napokra). A Felek és Letétkezelő a letéti jogviszonyról külön megállapodást kötnek.

4.2.4 Felek rögzítik, hogy a Beruházó a földalatti létesítmények (így különösen a Közhasznú Fejlesztéssel érintett területek alatti közművek, csatornák, telekommunikációs vezetékek, egyéb technikai létesítmények stb.) csak olyan mértékű áthelyezésére (kiváltására) köteles, amely a Beruházás önálló megvalósításához kifejezetten

Liegenschaft früher kein Optionsvertrag abgeschlossen wurde, so streben die Parteien gemeinsam an, dass der Eigentumserwerb hinsichtlich dieser Liegenschaft bei ähnlichen Bedingungen ermöglicht wird.) Der Investor ist berechtigt, hinsichtlich der zu seiner Verfügung gestellten Liegenschaften die Genehmigungen für den Abbau der Garagen zu erwerben. Der Investor hat in weiterer Folge die Garagen abzubauen, sowie die Dritte Entwicklung zu verwirklichen. Der Investor ist verpflichtet, den Kaufpreis, der in den Optionsverträgen hinsichtlich der mit dem Kaufrecht betroffenen Liegenschaften festgestellt ist, sohin ein Betrag von insgesamt maximal brutto 15.000.000 HUF (d.h. Fünfzehnmillion Forint) für die Selbstverwaltung innerhalb von 15 (fünfzehn) Banktagen zu bezahlen, sofern die Selbstverwaltung ihr Optionsrecht aufgrund des Ersuchens des Investors entsprechend den Obigen ausgeübt hat.

4.2.4 Die Parteien halten fest, dass der Investor zu der Verlegungen der unterirdischen Einbauten (besonders die wegen der Investition betroffenen Kommunalwerke, Leitungen, Telekommunikationsleitungen, sonstige technische Anlagen) nur in dem Maß verpflichtet ist, soweit es zu der Investition notwendig ist,

**Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.**

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző



és feltétlenül szükséges illetve elegendő, az ezt meghaladó fejlesztések (áthelyezések, kiváltások) nem terhelik a Beruházót.

4.2.5 Az Önkormányzat egyebekben együttműködik a Beruházóval a Útépítések megvalósítása kapcsán, és megad minden tőle elvárható támogatást.

4.2.6 Azon Útépítések tekintetében, ahol nem került kifejezetten feltüntetésre a Beruházó üzemeltetési kötelezettsége, az Önkormányzat gondoskodik az Útépítések üzemeltetéséről. Az Önkormányzat kijelenti, hogy a Beruházó által megvalósított Útépítések (így különösen a kiépített forgalmi fejlesztések, utak) szabad használatát a Beruházó valamint a közforgalom részére folyamatosan biztosítja.

4.3 Felek kifejezetten rögzítik, hogy a Útépítések meghatározása (műszaki definíciói, képi megjelenítései) nem értelmezendők kiterjesztően, kétség esetén mindig a legszűkebb értelmezés alkalmazandó, azonban minden esetben a jogszabályi normáknak és a hatósági előírásoknak megfelelő megoldást kell alkalmazni.

A Útépítésekre vonatkozó tervezési- engedélyeztetési feladatok, valamint a szükséges ideiglenes forgalmi állapot tervezése és kivitelezése –amennyiben a 4.2 pontban az egyes részfeladatoknál másképp nem rendelkeztek a Felek - a Beruházó feladatát képezi. A Útépítések megvalósítására csak abban az esetben kerül sor, amennyiben a Beruházás megvalósítására is sor kerül.

4.4 Felek megállapodnak, hogy amennyiben a Beruházás a jelen szerződésben rögzítetteknek megfelelően (jogi, gazdasági vagy egyéb okból) nem valósul meg, vagy csak késedelmesen valósul meg, úgy az Önkormányzat nem jogosult a Beruházóval szemben semmilyen jogcímen követelést érvényesíteni (így különösen kártérítés, kártalanítás jogcímén sem). Ez alól

die Investitionen die es überschreiten (Verlegungen, Auslegungen) belasten den Investor nicht.

4.2.5 Die Selbstverwaltung wirkt mit dem Investor bei der Durchführung des Straßenbaus zusammen, und gibt alle zu erwartenden Unterstützung.

4.2.6 Der Selbstverwaltung ist verpflichtet, bei den Straßenbaue um den Betrieb zu sorgen, bei denen die Betriebspflicht des Investors nicht ausdrücklich vorgeschrieben wurde. Die Selbstverwaltung erklärt, dass sie die freie Benutzung der vom Investor verwirklichten Straßen (besonders die ausgebauten Verkehrsentwicklungen, Straßen) für den Investor und auch für den Gemeinverkehr fortführend sichert.

4.3. Die Parteien halten ausdrücklich fest, dass bei der Bestimmung der „Straßenbaus“ (technische Definitionen, Bild) die oberen Begriffe nicht als erstreckt ausgelegt werden, im Zweifelsfall ist die engste Auslegung anzuwenden, in allen Fällen ist aber die Lösung anzuwenden, welche den Rechtsregeln und den behördlichen Vorschriften entspricht.

Die Plan-, und Genehmigungsaufgaben bezüglich der Straßenbaus, sowie die Planung und Ausführung des notwendigen vorläufigen Verkehrszustandes – wenn im Punkt 4.2. anders nicht vereinbart - bilden die Aufgabe des Investors. Der Straßenbau lt. vorliegender Vereinbarung sowie die gesamten vereinbarten Regelungen kommen nur zur Anwendung im Falle einer Projektrealisierung des Investors.

4.4 Die Parteien vereinbaren, dass falls die Investition (aus rechtlichen, wirtschaftlichen oder sonstigen Gründen) nicht entsprechend den Bestimmungen des vorliegenden Vertrages realisiert werden kann, die Selbstverwaltung nicht berechtigt ist, gegenüber dem Investor Ansprüche jeglicher Art geltend zu machen (insbesondere nicht Schadenersatz oder sonstige

**Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.**

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

kivételt képez a vételi jog gyakorlásának igénylését követően a garázsok vételára. A Felek a jelen szerződésben a szolgáltatásokat-ellenszolgáltatásokat erre tekintettel határozták meg a Ptk. 314. § (2) bekezdése alapján. Amennyiben a Beruházó a Közhasznú Fejlesztések megvalósítása keretében az utak építését megkezdi, azonban valamely okból azt megszakítja, és nem fejezi be, akkor a Beruházó haladéktalanul köteles az utak műszaki állapotát legalább olyan minőségűre visszaállítani, mint amilyen az útépítés előtt volt.

4.5 Az Önkormányzat elősegíti, és lehetővé teszi a Beruházás és az Útépítések gyors megvalósítását.

4.6 Beruházó a helyi gazdaság támogatás érdekében kötelezettséget vállal arra, hogy a Beruházással kapcsolatos kivitelezései munkálatok pályáztatása során, a generálkivitelezői meghívásos pályázatra helyi kivitelezőket meghívja ajánlattétel céljából.

## 5. VEGYES RENDELKEZÉSEK

5.1 Amennyiben bármelyik szerződő fél tekintetében jogutódlás következik be, úgy a jelen Megállapodásból fakadó valamennyi jog és kötelezettség vonatkozásában a jogutódot általános jogutódnak kell tekinteni.

5.2 Abban az esetben, ha a jelen Megállapodás valamely pontja érvénytelenné vagy végrehajthatatlanná válna, az nem érinti a Megállapodás többi rendelkezését, azok teljes terjedelmükben érvényesek és hatályosak maradnak. A Felek igyekeznek jelen Megállapodás érvénytelen vagy nem végrehajtható rendelkezéseit egy, a Felek

Entschädigungen).

Ausgenommen hiervon ist die Zahlung gemäß Punkt 4.2.3. (Optionsrecht im Zusammenhang mit den Garagen) nach dem Beantragen des Ausübens des obangeführten Rechtes.. Die Parteien haben die Leistungen diesbezüglich im vorliegenden Vertrag laut BGB § 314, Abs. 2 bestimmt.

Falls der Investor im Rahmen der Verwirklichung der Straßenbaus mit dem Bau der Straßen anfängt, aber die Baumaßnahmen aus irgendwelchem Grund abbricht, und diese nicht beendet, dann ist der Investor verpflichtet, den technischen Stand der Wege unverzüglich mindestens in der Qualität wiederherzustellen, wie sie sich vor den Baumaßnahmen befunden haben.

4.5 Die Selbstverwaltung fördert, und ermöglicht die schnelle Verwirklichung der Investition und der Straßenbaus.

4.6 Der Investor verpflichtet sich, im Interesse der Förderung der lokalen Wirtschaft, bei der Ausschreibung der Arbeiten zur Realisierung der Investition lokale Ausführungsfirmen zwecks Angebotslegung einzuladen.

## 5. GEMISCHTE BESTIMMUNGEN

5.1 Falls in Bezug eines der Partner eine Rechtsnachfolge eintritt, so soll der Rechtsnachfolger bezüglich jedes aus der vorliegenden Vereinbarung resultierenden Rechtes und Verbindlichkeit als allgemeiner Rechtsnachfolger betrachtet werden.

5.2 In dem Falle, wenn ein Punkt der vorliegenden Vereinbarung ungültig oder undurchführbar würde, betrifft das die Gültigkeit der weiteren Bestimmungen der Vereinbarung nicht, diese bleiben in ihrem vollen Umfang gültig und rechtskräftig. Die Partner sind daran, die ungültigen, oder nicht durchführbaren Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung

Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

Székelyvár Megyei Jogú Város Önkormányzata

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

szándékának leginkább megfelelő másik érvényes és végrehajtható rendelkezéssel helyettesíteni.

5.3 Felek a jelen Megállapodás alapján egymáshoz intézendő értesítéseiket írásban, és a következő személyeknek az alábbi címre vagy faxszámra kötelesek eljuttatni:

Az Önkormányzat részére:

Címzett: Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata, a Polgármester részére

Cím: 7100 Szekszárd, Béla király tér 8.

Fax:

E-Mail:

A Beruházó részére:

Címzett: Magnum Hungaria Argon Kft. (Márton András projektmanager részére)

Cím: 1138 Budapest Népfürdő utca 22. A/5.

Fax: 06/1-439-2930

E-Mail:

[marton@magnumhungaria.hu](mailto:marton@magnumhungaria.hu);

[office@magnumhungaria.hu](mailto:office@magnumhungaria.hu)

A Felek az értesítéseiket ajánlott postai küldeményként, vagy faxon, vagy kézbesítő útján kötelesek a másik Félhez eljuttatni. Az értesítéseket akkor lehet kézbesítettnek tekinteni, ha a postai küldemény feladását a felvevő postahivatal által lepecsételt "Ajánlott küldemények feladóvévénye" igazolja, és a postára adástól számítva két (2) munkanap eltelt, a faxon elküldött értesítés vételét az erről szóló „report” visszaigazolta, a kézbesítő útján történt kézbesítést pedig írásbeli átvételi elismervény igazolja. A Felek a képviselőik személyében és/vagy az értesítési címükben bekövetkezett változásokat is a fentiekben leírt módon kötelesek a másik Féllel közölni.

durch eine der Absicht der Partner meist entsprechende andere gültige und durchführbare Bestimmung zu ersetzen.

5.3 Die Partner sind verpflichtet, ihre auf Grund der vorliegenden Vereinbarung aneinander zu richtenden Informationen schriftlich, und den nachstehenden Personen auf die genannte Adresse oder Faxnummer zukommen zu lassen:

An die Selbstverwaltung:

Adressat: Selbstverwaltung der Stadt Szekszárd, an den Bürgermeister

Adresse: 7100 Szekszárd, Béla király tér 8.

Fax:

E-Mail:

An den Investor:

Adressat: Magnum Hungaria Argon Kft. (An András Márton Projektmanager)

Adresse: 1138 Budapest Népfürdő utca 22. A/5.

Fax: 06/1-439-2930

E-Mail:

[marton@magnumhungaria.hu](mailto:marton@magnumhungaria.hu);

[office@magnumhungaria.hu](mailto:office@magnumhungaria.hu)

Die Partner sind verpflichtet, ihre Informationen als eingeschriebene Postsendung, oder per Fax, oder durch einen Zusteller dem anderen Partner zukommen zu lassen. Die Benachrichtigungen können erst als zugestellt betrachtet werden, wenn die Aufgabe der Postsendung auf dem vom Postamt gestempelten „Aufgabebescheinigt“ bescheinigt wird, und 2 (zwei) Arbeitstage nach der Aufgabe per Post vergangen sind, der Empfang des per Fax zugesandten Bescheides in dem dieses Ereignis enthaltenden „Report“ bestätigt ist, die Zustellung durch Zusteller wird in der schriftlichen Empfangsbestätigung bescheinigt. Die Partner sind verpflichtet, die Änderungen in der Person ihrer Vertreter und / oder in ihrer Verständigungsadresse auf die oben beschriebene Weise dem anderen Partner

Magnum Hungaria Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

<p>5.4 A jelen Megállapodás (a Megállapodás elválaszthatatlan részét képező melléklettel és a megállapodás alapján szolgáltatandó okiratokkal és más iratokkal együtt) hatályon kívül helyez minden, a jelen megállapodás Felek általi aláírását megelőzően a jelen szerződésben foglalt jogüggyellett kapcsolatos, a Felek vagy bármelyik Fél által tett szóbeli vagy írásbeli nyilatkozatot.</p> <p>5.5 A jelen Megállapodás magyar és német nyelven került aláírásra. A Megállapodás létrehozásával, jelentésével vagy értelmezésével kapcsolatos bármely jogvita esetén kizárólag az aláírt magyar szöveg az irányadó.</p> <p>5.6 A jelen Megállapodás a hatályos magyar jogszabályok szerint jött létre és a Felek egymás közötti jogviszonyaira a hatályos magyar jogszabályok az irányadók.</p> <p>5.7 Felek kijelentik, hogy a jelen Megállapodás aláírásához a szükséges felhatalmazással rendelkeznek, kijelentik továbbá, hogy a jelen Megállapodás érvényességéhez hatóság vagy harmadik személyek (testület, tulajdonosi tanács, stb.) hozzájárulása vagy engedélye nem szükséges, így különösen a jelen Megállapodás aláírása és az abban foglalt valamennyi ügylet teljesítése:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) nem ütközik a Felekre kötelező jogszabályokba és más rendelkezésekbe;</li> <li>(ii) nem igényel kötelező jogszabályon vagy más rendelkezésen alapuló hatósági jóváhagyást vagy engedélyt;</li> <li>(iii) nem ütközik a Felek</li> </ul>	<p>mitzuteilen.</p> <p>5.4 Die vorliegende Vereinbarung setzt (zusammen mit den, den untrennbaren Teil der Vereinbarung bildenden Anlagen und den auf Grund der Vereinbarung zu leistenden Urkunden und Dokumenten) alle mündlichen oder schriftlichen Erklärungen außer Kraft, die vor der Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung von den Partnern im Zusammenhang mit dem im vorliegenden Vertrag gefassten Rechtsgeschäft von den Partnern, oder von einem der Partner abgegeben wurden.</p> <p>5.5 Die vorliegende Vereinbarung wurde in ungarischer und deutscher Sprache unterzeichnet. Für den Fall einer Rechtsstreitigkeit in Verbindung mit der Erstellung, Bedeutung oder Auslegung der Vereinbarung ist ausschließlich der unterzeichnete ungarische Text maßgebend</p> <p>5.6 Die vorliegende Vereinbarung wurde gemäß den rechtskräftigen ungarischen Rechtsvorschriften erstellt, und für die Rechtsverhältnisse der Partner untereinander sind die geltenden ungarischen Rechtsnormen maßgebend.</p> <p>5.7. Die Partner erklären, dass sie über die zur Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung erforderliche Vollmacht verfügen, und erklären weiter, dass zur Geltung der vorliegenden Vereinbarung die Einwilligung oder Zulassung der Behöre oder von Drittpersonen (Körperschaft, Rat der Eigentümer, usw.) nicht erforderlich sind, und dass auf diese Weise die Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung und die Erfüllung aller darin befindlichen Rechtsgeschäfte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) nicht gegen die für die Partner verbindlichen Rechtsvorschriften und andere Bestimmungen verstoßen;</li> <li>(ii) keine behördliche Einwilligung oder Zulassung auf der Basis</li> </ul>
---	---

**Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.**

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

<p>alapszabályába, társasági szerződésébe vagy más belső szabályzatába;</p> <p>(iv) nem igényel hozzájárulást a Felek egyetlen szerződő partnerétől sem és nem eredményezi a hatályos és a Felekre illetve a vagyonukra kötelező rendelkezéseket tartalmazó szerződések megszegését.</p> <p>5.8 Felek rögzítik, hogy a jelen Megállapodást Szekszárd Város Önkormányzata Képviselőtestülete [ ] számú határozatával hagyta jóvá.</p> <p>5.9 A jelen Megállapodás kizárólag írásban módosítható a Felek által.</p> <p>5.10 A jelen Megállapodás a Felek általi aláírásával egyidejűleg lép hatályba.</p> <p>5.11 Az alábbi mellékletek a jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezik:  1. számú melléklet: A Family Center beépítési vázrajza  2. számú melléklet: Útbővítési Terv</p> <p>Ezt a Megállapodást a Felek elolvasását és megértését követően írták alá, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, aláírásra feljogosított képviselőik útján.</p> <p>Szekszárd, 2012. _____</p>	<p>einer verbindlichen Rechtsvorschrift oder einer anderen Bestimmung erfordern;</p> <p>(v) nicht gegen die Grundregeln, den Gesellschaftsvertrag oder andere interne Regelungen der Partner verstoßen;</p> <p>(vi) von keinem der Vertragspartner der Partner eine Einwilligung brauchen, und nicht die Verletzung der Verträge bedeuten, die die rechtskräftigen und für die Partner beziehungsweise für ihr Vermögen verbindlichen Bestimmungen enthalten.</p> <p>5.8 Die Partner setzen fest, dass die vorliegende Vereinbarung von der Körperschaft der Selbstverwaltung der Stadt Szekszárd mit dem Beschluss Nr. [ ] zugelassen wurde.</p> <p>5.9 Die vorliegende Vereinbarung darf von den Partnern ausschließlich schriftlich modifiziert werden.</p> <p>5.10 Die vorliegende Vereinbarung tritt zugleich mit der Unterzeichnung von den Partnern in Kraft.</p> <p>5.11 Die nachstehenden Anlagen bilden den untrennbaren Teil der vorliegenden Vereinbarung:  Anlage Nr. 1.: Bebauungsplan des Family Centers  Anlage Nr. 2.: Straßenerweiterungsplan</p> <p>Die Partner haben die vorliegende Vereinbarung nach dem Lesen und Verstehen, als ihrem Willen voll entsprechend durch ihre zur Unterzeichnung berechtigten Vertreter unterzeichnet.</p> <p>Szekszárd, _____ 2012</p>
--	---

Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.

Képviselet:

meghatalmazás alapján Márton András

Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata

Képviselet Horváth István Polgármester

Ellenjegyző

Amreinné dr Gál Klaudia jegyző

---

**Magnum Hungária Argon Építőipari és  
Szolgáltató Kft.**

Képviselet:  
Márton András

---

**Szekszárd Megyei Jogú Város**  
Képviselet: Horváth István polgármester

---

**Ellenjegyző:  
Amreinné dr Gál Klaudia jegyző**

---

**Magnum Hungária Argon Építőipari és Szolgáltató Kft.**

Képviselet:  
meghatalmazás alapján Márton András

---

**Szekszárd Megyei Jogú Város Önkormányzata**  
Képviselet: Horváth István Polgármester

---

Ellenjegyző  
Amreinné dr Gál Klaudia jegyző